

关于法语教学中的文化教学策略

蒲雯

(西安翻译学院, 陕西 西安 710105)

摘要:语言既是文化的载体,也是其重要组成部分,所以,任何一门语言的学习过程其实也是我们了解、掌握其国家文化的过程体现。然而,语言知识点的学习比较复杂、烦琐,而且还有很多语法结构等,因此,在实际的法语教学中,很多教师往往更注重法语语言的教学,而忽略了文化融入,这就容易导致学生无法真正地理解和运用所学,从而限制了学生的学习与发展。基于此,本文深入分析了在法语教学中开展文化教学的原因、必要性、意义和注意事项,积极探索文化教学策略,以便为学生提供更优质的法语教学服务,仅供参考。

关键词:高校;法语教学;文化教学

如今,随着全球经济一体化的不断发展,中国与法国或者是很多讲法语的国家之间的交流与互动越来越密切,连接的纽带也愈发紧密,在这种形势下,大学法语教学需要面临前所未有的新挑战和新局面。一是中西方文化所形成的基础是不同的,其在思想、习俗等很多方面都存在着不同程度的差异;二是大学法语课时安排有限,教师一般都会将重点放在法语知识点的讲授上,而没有考虑到融入文化知识的重要性与必要性。因此,为了更好地应对这种跨文化交际视域下的大学法语教学新挑战与新要求,本文主要针对关于法语教学中的文化教学展开了相关分析与研究,希望可以请各位同行一起研究、学习与探讨。

一、法语教学中开展文化教学的原因与必要性

美国著名语言学家 E.Sapir 曾指出,语言的背后是有东西的,它不能离开文化而独立存在;帕尔默也曾在《现代语言学导论》文章中提到了,语言的历史和文化的历史是相辅而行的,二者可以互相协助、互相启发。可见,语言和文化是不可分割开来的一个整体,语言既是文化的产物、组成部分,也是文化传承与发展的重要载体,而文化的发展又可以反过来进一步推动语言的发展与进步。因此,在开展大学法语教学时,教师有必要融入文化教学,否则学生是很难真正地学会并掌握法语知识的。

不仅如此,开展大学法语教学并不是只为了让学生学习语言知识、掌握语言技能,更重要的是要为了培养他们的跨文化交际能力,将学生培养成为具有良好外语沟通能力的技能型人才。而如果想要实现这个目标,教师除了要教授给学生语音、词汇、语法等语言类的知识点以外,还要处理好语言与文化之间的关系,帮助学生洞察法语文化的精髓,促进他们对法国文化(包括人们的思维结构、生活方式、风俗习惯等)的理解,这样才能有效提高学生对于语言知识的综合运用能力。

二、法语教学中文化教学的重要意义

(一)有利于调动学生的积极性

语言教学若只是停留在词汇、语法等层面上,必然是枯燥无味的,而如果教师可以在这个过程中融入一些文化元素,就能为其注入新鲜的血液,让教学更加生动。如果说有的学生之所以会选择学习法语,是因为他们喜欢优美的法语,受浪漫的法国所吸引,而选择了法语作为第二语言,那么相对来说,也就代表有学生是处于必须要学习一种第二语言的形势下,无奈之下才选择了学习法语,而不是因为对法语感兴趣。所以,这就对教授法语的教师提出了更高的教学要求,怎样让那些对法语充满好奇心的学生对法语学习产生更加浓厚的兴趣,怎样调动那些原本对法语学习没有兴趣的学生的积极性,便成为教师需要面临的一个重要问题。而在教学中融入文化元素,学生除了可以学习到很多法语知识以外,还能够了解到法国的社会文化、人文风情,认识到中法文化差异,这不但可以让原本沉闷的课堂氛围变得活跃起来,还能调

动学生的学习积极性,丰富他们的知识素养,更能有效提高教师的教学效率,一举多得。

(二)有利于开阔学生的知识视野

法国具有悠久的历史文化,它与古希腊文化、古罗马文化息息相关,是世界文明的重要瑰宝,它不仅深深地影响着法国人民,也深深地影响着全人类。在学习法语时,尤其是在接触法语的基础阶段,加入一些文化元素,让学生体会法国的风土人情,这样的教学不仅可以转变学生“语言学习过程是枯燥乏味的”的错误思维认知,还能增长他们的见识,开阔其知识视野。此时,学生的学习就会与鲜活的法国文化衔接到一起,他们的语言能力也能够得到迅速提升,而不是像传统教学那样,学生通过机械性地学习、死记硬背,自身的语言能力才得以逐步提高。

(三)有利于丰富课堂教学内容

和英语一样,法语教学也会涉及语法结构、句型句式、词汇等内容,但只是将这些知识点简单地呈现出来,学生不但很难理解,还会让课堂教学变得更枯燥,对此,很多英语教师常常将英语教学与文化融合起来,其目的就是为了让学⽣置身于具体文化情境当中,真切感受这些知识点的运用,从而达到提高学生学习效果的目的,所以,法语教学也要如此。也正是因为这样,教师的教学便有了更多内容选择,既可以是法语知识点,也可以是与法语有关的书籍,或者是让学生感受中法文化碰撞所产生的语言魅力,等等,而在如此之丰富的内容中畅游学习,学生自身的法语核心能力也会逐渐得到提升。

三、法语教学中文化教学的注意事项

(一)要以学生为主体

在学习的过程中,学生才是主体,只有充分尊重学生的主体地位,才能真正保证其学习效果,因此,法语教师在开展文化教学时,应对学生因材施教,也要鼓励他们针对法国文化现象多思、多问、多辨,增加师生、生生之间的课堂互动,从而落实“以学生为主体”的教学原则。

(二)要坚持实用性原则

教师所教授的内容应当是与时俱进、与实际应用密切相关的,文化教学亦是如此。事实上,有的旧时文化已经和当今社会现实存有一定的脱节现象,其对现代社会法语语言运用的影响几乎为零,因此,教师要注意避免涉及这部分内容的教学,要尽可能地结合学生未来学习和工作的需求,明确教学重点,从而发挥出文化育人的教学价值。

(三)要正确定位母语文化与第二文化

深化学生对于本民族文化的理解,是学生学习第二语言文化的重要基础和保障,因此,在法语教学中开展文化教学,教师要注意引导学生正确定位母语文化与第二文化,帮助他们找到二者存在的异同点,从而实现对学⽣跨文化交际意识、跨文化交际能

力的培养。

（四）要保障文化融入的适度性

在法语课堂上，法语词汇、语法、结构等知识内容的教学才是重点，而不是文化教学，因此，教师切不可本末倒置，要合理地融入文化元素，能融入就可以适度融入，让教学“锦上添花”，不能融入可以不融入，否则容易让教学衔接地过于生硬，不利于学生学习和掌握。

四、法语教学中文化教学的有效策略

（一）明确中法文化的差异

中法文化之间存有较大差异，为了帮助学生清楚地了解在不同场合下应该选择那种表达方式，避免出现“中式法语”的问题，教师应当在教学中带领学生明确中法文化差异，让他们了解法语语言习惯，才能促使他们更精准地进行法语表达。

譬如，“茶余饭后”这个词语所对应的法语表达是“entre la poire et le fromage”，这是因为，很多法国人在用完餐以后常常会食用一些水果、奶酪等而并不是真的饮茶。还有就是对于打招呼的方式表达，法语中有两种不同的表达方式，即：Comment allez-vous？ et ça va？，前者更适用于陌生人之间或者是上下级的对话，而后者一般用于比较熟悉的亲人、朋友或者是同事之间。如果学生错误地使用这两种表达方式，就容易给人留下一种不礼貌的印象，而追其原因，主要就在于学生对于中法文化差异的了解还不够深入。再比如，法国人在向他人表达感谢时，会说“Merci”，其正确的回应应当是“Je vous en prie”，但对于部分学生而言，他们受到国人思维和语言习惯的影响，可能会说“Non merci, c'est ce que je dois faire”，意思表示“不用谢，这是我应该做的”，虽然这句话对于中国人来说，是一种谦虚的说法，但这在法国人的思维认知里，可能他们会认为你并不是真心帮忙的。由此可见，在开展文化教学时，教师应注意帮助学生明确中法文化之间的差异，如此才能使其更加深入地理解并掌握好这门外语，才能避免因文化差异而出现表达偏差等问题。

（二）注重文化知识的补充

在文化教学中，教师还要合理地补充和拓展文化知识，以此来帮助学生增加对法国与法国文化的认识与了解，从而达到拓宽其知识视野的目的。具体来讲，教师可以组织学生参加一些与法国文化有关的专题活动、课后活动、竞赛活动等，或者是让他们参加外籍教师的知识讲座，以此来不断提升学生的跨文化交际意识与能力。一方面，在活动开始之前，教师应要求学生做好充足准备，提前根据活动的主题搜集并整理好相关学习资料，了解更多与主题有关的文化背景知识，以保证自己能够更好地参与接下来的学习与交流活动。另一方面，在活动开始时，教师需要有选择性地融入更多与主题有关的文化内容。譬如，当开展与“赠送礼物”有关的跨文化交际主题活动时，教师要合理地融入相关文化知识，如：法国人的性格一般比较热情，喜欢直接表达情感，所以当收到礼物时当面打开欣赏能够表示对对方最好的尊重；而中国人的性格比较沉稳、含蓄，所以当收到礼物时一般不会当面拆开礼物。

总之，只有学生对法国文化知识有了更多了解，他们才不会在实际的跨文化交际活动中出现“出错”，可见在文化教学中加强对文化知识的补充是极其重要的。

（三）完善法语课程的结构

在跨文化交际视域下，教师所开展的文化教学需要重视对法语课程结构的优化，而这这就要求教师能清楚地认识到“语言知识”与“文化背景”在实际教学中的融入占比。尤其是在讲授文化背景知识时，这个教学过程更注重语言知识与文化的有机结合，旨在让学生在了解中法文化差异（如饮食文化、交际文化、礼仪文

化等）的基础上，引导他们学会用法国人的思维逻辑去表达，去理解相关语句、语法的运用。

不仅如此，教师还可以在法语教学中融入一些我国优秀的中华优秀传统文化，将其与法语知识结合起来。譬如，可以让学生用法语介绍我国的书法、文学作品或者是中国画等，这样一来，学生就可以明白怎样在法语语言情境中正确介绍中国传统文化，并深刻地感受到汉语与法语在表达方式、语法逻辑等方面存在的不同和差异。

（四）引导学生对比和分析中法文化

在文化教学中，引导学生对比和分析中法文化，不但可以调动学生的学习积极性，还能够深化他们对两国文化差异的认知，增强其文化意识，从而实现对跨文化交际意识与能力的培养。

譬如，词汇作为语言的重要组成元素，不同的文化内涵对其语义结构往往会产生较大影响，即便是相同含义的词汇，所处的文化背景不同，也会表现出不同的指代意思，因此，在具体教学中，教师可以将与称呼、道谢、赞扬、关心等有关的汉语表达与法语表达放在相应的语境中进行对比，深入分析所用词汇的文化内涵。如：法语单词“individualisme”，强调的是个人自由、个人权利、个人独立，但是在汉语中就不存在这一用法；再如，法语单词“rouge”的中文意思是“红色”，但二者之间的文化差异则让其褒贬含义有所不同，在汉语文化语境中，红色更多的是代表热情、喜庆，而在法语文化语境中通常有贬义之内涵，代表着血腥、暴力等。

（五）带领学生共情和重构中法文化

共情，也就是要让学生学会站在法国人的角度去思考法国人是否能够理解自己的法语表达，这是教师在法语教学中融入文化教学至关重要的一步。因此，在具体教学实践中，教师需要慢慢引导学生找到中国人与法国人之间的情感“共通点”，比如，可以让学生在角色扮演并展开情境对话交流活动，促使他们可以真正地立足于文化差异的视角去感受和理解对方情感与表达，从而实现“共情”。

重构，则是指教师在教学时，要注意引导学生转变他们过去对法国文化现象的错误认识和理解，帮助他们对中法文化形成正确的认知体系，通过这种方式来引导他们学会从不同的文化角度去看待中国和法国两个国家的文化差异与共通之处。譬如，在教学中，教师可以让学生进行合作式学习，让他们通过讨论产生思维碰撞，对两国文化差异形成新的认知，然后再鼓励学生联系自己最初对这些文化现象的认识，形成“新旧”对比，从而促使学生不断更新和重构自身对于两国文化差异的认知体系。

五、结束语

总之，文化学习是语言学习的重要组成部分，在大学法语教学中，教师若想要让学生学到地道的法语，往往离不开文化方面的教学与引导，如此才能避免学生在语言运用过程再出现语法、词汇等错误。对此，教师可通过明确中法文化的差异、注重文化知识的补充、完善法语课程的结构、引导学生对比和分析中法文化、带领学生共情和重构中法文化等举措，来达到提升学生跨文化交际意识和能力的目的。

参考文献：

- [1] 吴显峰. 基于现代信息技术的法语教学中跨文化交际能力的培养策略 [J]. 江西电力职业技术学院学报, 2023, 36 (07): 49-51.
- [2] 康希文. 高职法语教学中跨文化交际能力的培养 [J]. 科学咨询 (教育科研), 2022 (10): 146-148.
- [3] 王荣. 跨文化交际视野下的法语教学策略探析 [J]. 创新创业理论研究与实践, 2022, 5 (13): 147-149.